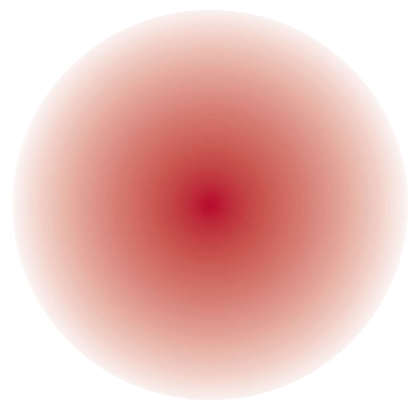


ダブルパスポート

ダブルパスポート

# DOPPELPASS

DOPPELPASS



ダブルパスポート

Ich verpackt im Koffer

Japanische Künstler in Nordrhein-Westfalen

Ausstellungshalle am Hawerkamp

23. August -15. September 2024

Schirmherrschaft:

Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf

Kooperationspartner:



WESTDEUTSCHER KÜNSTLERBUND

hawerkamp 31

Die Ausstellung wird gefördert durch:



Stiftung Kunst & Kultur Münsterland



PROVINZIAL  
Kulturabteilung der Westfälischen  
Provincial-Verwaltung

LWL  
Förderkreis Mensch und  
För. Westfalen-Lippe

## Eröffnung der Ausstellung am Freitag, 23. August 2024 um 18:30 Uhr

Begrüßung: Ekkehard Neumann, Hawerkamp 31 / WKB e.V.  
Einführung: Prof. Dr. Ferdinand Ullrich, Kunstakademie Münster  
Performance: um 19 Uhr, "Bellin" von Soya Arakawa / 荒川創也

## Begleitende Veranstaltungen

### Sonntag, 25. August 2024 um 11:30 - 12:45 Uhr Ausstellungshalle Am Hawerkamp 31

„Eine Reise ins alte Japan“, Konzert mit Armin Kyumei Lohbeck, Sha-kuhachi. Das Konzert findet im Rahmen des „summerwinds“ Programms der GWK Münster statt.  
Eintritt: 12 €, 10 € ermäßigt; Tickets & weitere Information unter [www.summerwinds.de](http://www.summerwinds.de)

### Freitag, 13. September 2024 um 19:30 Uhr Vorlese-Café der Kulturinitiative Coerde e. V.

Begegnungszentrum Meerwiese, An der Meerwiese 25 48157 Münster  
Texte der Schriftstellerin Yoko Tawada / 多和田葉子, Berlin, aus ihrem Roman „Das Bad/うころもち“ und aus dem Gedichtband „Nur da wo du bist da ist nichts / あなたのいるところだけ何もない“  
Lesung: Carsten Bender (Deutsch), Satomi Edo / エドサトミ (Japanisch)  
Musik: Chizuru Amakawa / 天川千鶴 (Klavier): von Toru Takemitsu / 武満徹  
Moderation: Tanja Stermann (Gründerin des Vorlese-Cafés)  
Kostenlose Tickets unter [www.localticketing.de](http://www.localticketing.de)

### Sonntag, 15. September 2024 von 11- 12 Uhr Ausstellungshalle Am Hawerkamp 31

Finissage & Künstlergespräch zum Thema „Exophonie/ Übersetzungspolitik“ und „Sehnsucht und Anspannung“.  
Moderation: Mariko Mikami / 三上真理子 (Kuratierung und Produzierung), Düsseldorf und Roger Rohrbach (Kunsthistoriker und Kurator) Velbert  
Eintritt frei

Kuratorin: Satomi Edo / エドサトミ

## Ausstellung

Für eine nicht geringe Anzahl von Künstler:innen japanischer Herkunft ist Nordrhein-Westfalen in den vergangenen Jahren Arbeitsort und ihre zweite Heimat geworden. In diesem Bundesland verortet, pflegen sie selbstverständlich weiterhin Kontakte zu Japan. Erfahrungen und Auseinandersetzungen mit beiden Kulturen liefern deutliche Impulse für ihren künstlerischen Ansatz, der dann auch in den Werken selbst deutlich wird. Der „innere und äußere interkultureller Dialog“ ist ein übergreifendes Thema des künstlerischen Ansatzes vieler dieser Künstler\*innen. Sie eint das Interesse an medialen und kulturellen Identitäten zwischen ihrer jeweiligen Herkunft, dem heutigen Wohn- und Arbeitsort und dem globalen Kontext.

Debora Ando / デボラ・アンド: <http://deboraando.de>

Soya Arakawa / 荒川創也: <https://www.tacolv.net>

Satomi Edo / エドサトミ: <http://www.satomi-edo.com>

Setsuko Fukushima / 福島世津子: <http://www.setsukofukushima.de>

Nana Hirose & Kazuma Nagatani / 広瀬菜々 & 永谷一馬:

<https://hirosenagatani.com>

Akane Kimbara / 金原明音: <http://www.akanekimbara.net>

Mutsumi Okada / 岡田ムツミ: <https://okadamutsumi.wordpress.com>

Tomoko Sato / 佐藤朋子: <http://tomoko-painting.com>

Takako Saito / 齊藤 陽子: <https://takakosaito.com>

Shigeru Takato / 高東滋: <https://www.shigerutakato.de>

Tetsuya Takizawa / 滝澤徹也: <http://tetsuya.main.jp/word>

Sosuke Ueta / 植田爽介: [www.sosukeueta-art.jimdofree.com](http://www.sosukeueta-art.jimdofree.com)

Katsutoshi Yuasa / 湯浅克俊: [www.katsutoshiyuasa.com](http://www.katsutoshiyuasa.com)

Öffnungszeiten: Sonnabend 15 – 18 Uhr, Sonntag 12 – 18 Uhr  
und nach telefonischer Vereinbarung 01795490066  
Eintritt frei

Sonnabend, 31. August „Schauraum Münster“ 15 – 24 Uhr

Ausstellungshalle Am Hawerkamp /Hawerkamp 31 e.V.  
Am Hawerkamp 31  
D-48155 Münster  
<https://am-hawerkamp.de/>